

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 99 (1973)  
**Heft:** 19: 54e Comptoir Suisse, Lausanne 8-23 septembre 1973

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Usine  
VERNICOLOR AG  
à Meilen ZH, fondée en 1916.

Capacité journalière  
de plus de trente tonnes  
de peinture pour le bâtiment,  
l'industrie, la signalisation rou-  
tière et la carrosserie.  
  
Usine mère de  
Bussigny-Lausanne  
fondée en 1947.

Spécialisée dans  
la fabrication de  
certains vernis  
pour l'industrie  
et les emballages  
métalliques.



**Jallut**

Usine de Puidoux-  
Chexbres ELFROLAC S.A.  
fondée en 1953.

Spécialisée dans la fabrication  
de dispersion pour les CFF et de  
toute peinture pour le bâtiment,  
l'industrie et la signalisa-  
tion routière.

JALLUT

Usine d'Annemasse (Haute-Savoie)  
JALLUT FRANCE S.A., fondée en 1954.  
Capacité journalière de plus de trente tonnes  
de peinture pour le bâtiment et l'industrie.

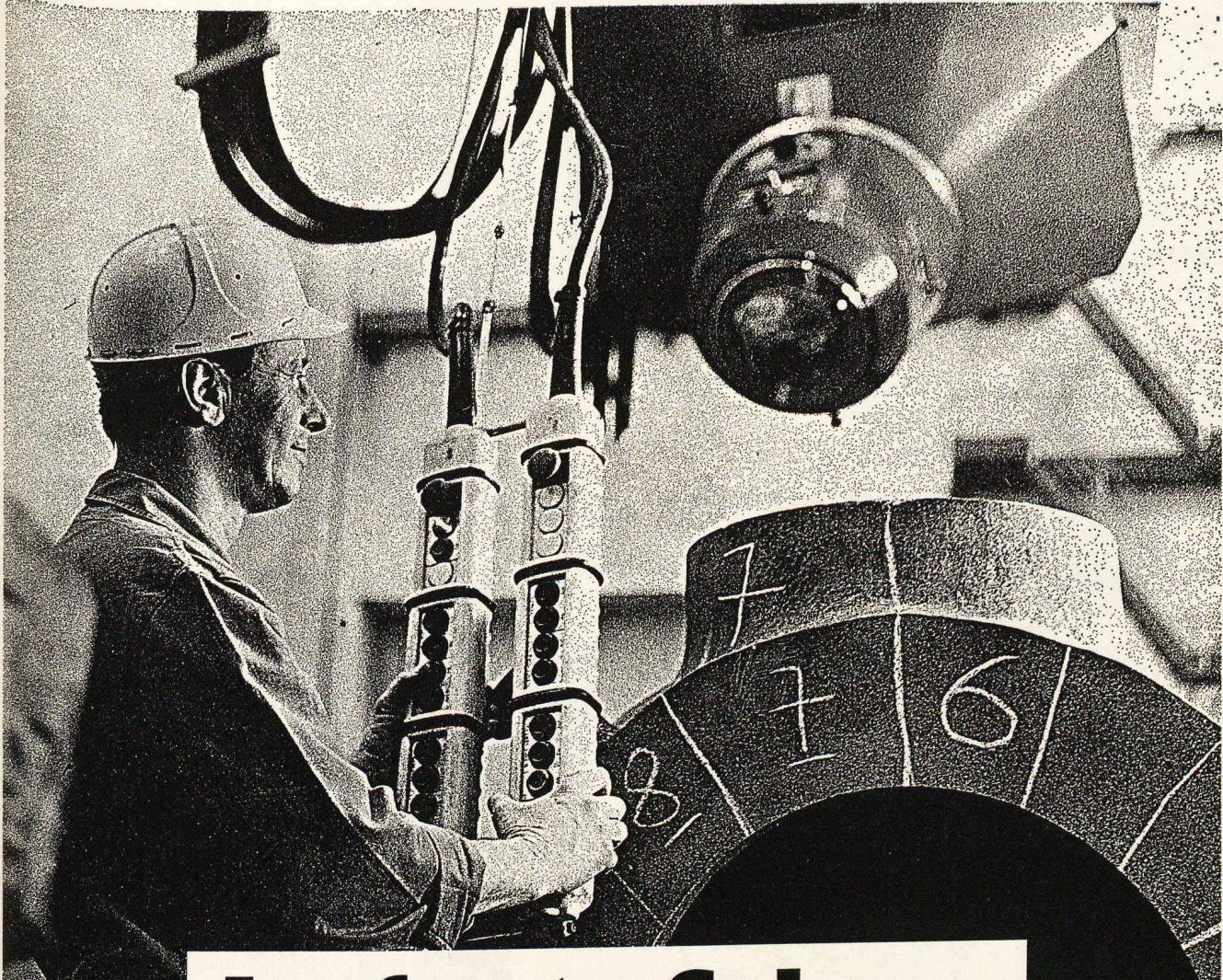
# un seul chapeau pour 4 usines



**Jallut**

fabriques de couleurs et vernis  
6 laboratoires de recherche et de contrôle  
pour une seule qualité: la meilleure

Dépôts en Suisse à: Lausanne - Genève - La Chaux-de-Fonds - Neuchâtel -  
Biénn - Yverdon - Montreux - Fribourg - Sion - Lugano - Morges -  
Horw LU: Dilack AG - Bern - Erlach - St.Gallen.



# La fonte Sulzer: une fonte d'avenir 2

Fondre... c'est plus que de l'artisanat, c'est même plus qu'un art; c'est même plutôt une science! Une science que nous possédons à fond! Nous ne négligeons rien de ce qui pourrait contribuer à la réussite d'une fonte répondant aux plus hautes exigences.

L'investigation métallurgique et technologique nous procure sans cesse de nouvelles connaissances; notre fonderie d'essais examine continuellement les possibilités d'application de nouveaux procédés. Les technologues de fonderie et les mouleurs s'acquittent de leurs tâches, lourdes de responsabilités, avec les équipements de fabrication les plus modernes. Et pourtant: chaque coulée n'est pas de prime abord un plein

succès. C'est pourquoi nous attachons une attention toute spéciale aux contrôles de tous genres, faits pendant et après la coulée. Il va de soi, pour nous, qu'il s'agit de ne livrer que des pièces de fonte répondant sous tous les rapports aux exigences de qualité qu'on peut leur imposer.

Pour déceler les défauts de fonte les plus cachés, nous ne disposons pas seulement d'appareillages aux ultra-sons, aux rayons X et aux isotopes, mais aussi d'un accélérateur linéaire, qui est à l'heure actuelle le procédé d'irradiation le plus moderne. Ce n'est que par ces moyens qu'il est possible de fournir à nos clients des pièces de fonte de grandes dimensions et à parois épaisses, cela avec la garantie de qualité

requise. Voilà pourquoi la fonte Sulzer est une fonte d'avenir, et non pas seulement parce qu'elle peut faire état d'un brillant passé.

**Sulzer Frères  
Société Anonyme  
8401 Winterthur  
Département Fonderies  
Tél. 052/81 54 23  
Telex 7 6183**



**Fonte grise · Acier coulé  
Fonte sphérolitique  
Métaux non ferreux  
Fonte de précision**

40.32f ☞

# **FEHLMANN-INFILCO AG**

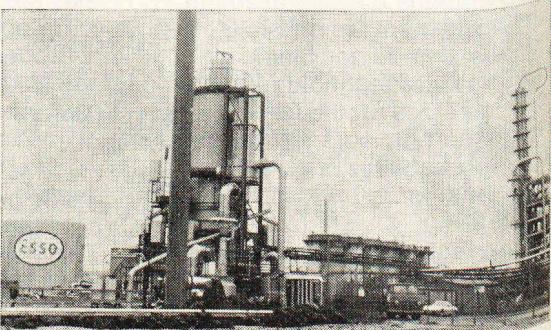
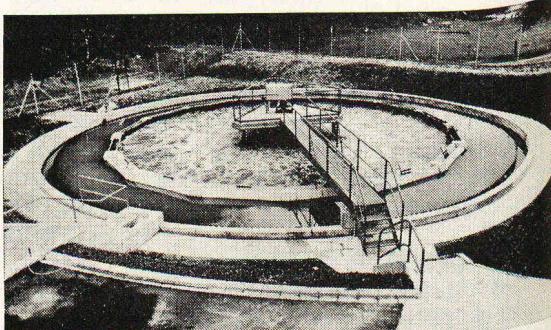
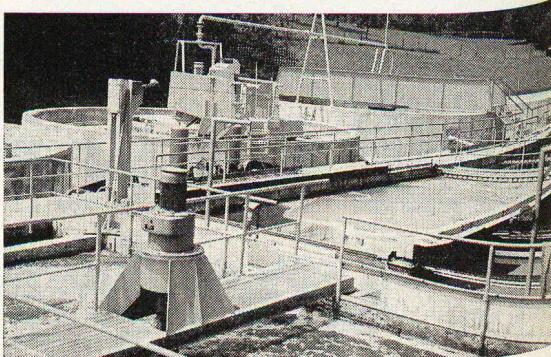
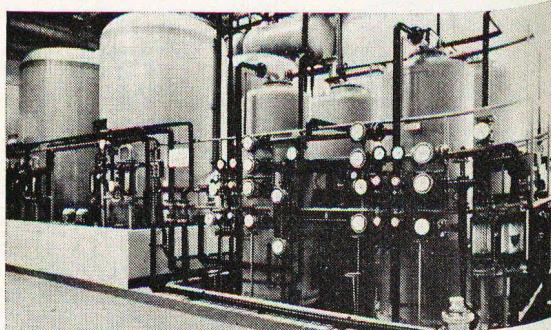
3001 Berne, Monbijoustrasse 16, boîte postale 2651, tél. (031) 25 66 18

Depuis des dizaines d'années **INFILCO** offre un programme des livraisons très étendu. Profitez de l'expérience et du know-how de l'**INFILCO**

## **Eaux potables et industrielles**

### **Installations pour le traitement des eaux souterraines et des surfaces des nappes souterraines**

- ACCELERATOR®-Bassin combiné
- GREENLEAF®-filtre rapide
- Filtre standard
- Charges pour filtres : Anthracite, charbon activé, dolomite et sable employé aussi en combiné.



### **Installations pour l'adoucissement et la déminéralisation des eaux**

- ANEXER®-échangeur d'ions
- CATEXER®-échangeur d'ions

## **Eaux d'égouts**

### **Installations pour l'épuration mécanique ainsi que le traitement chimique et biologique**

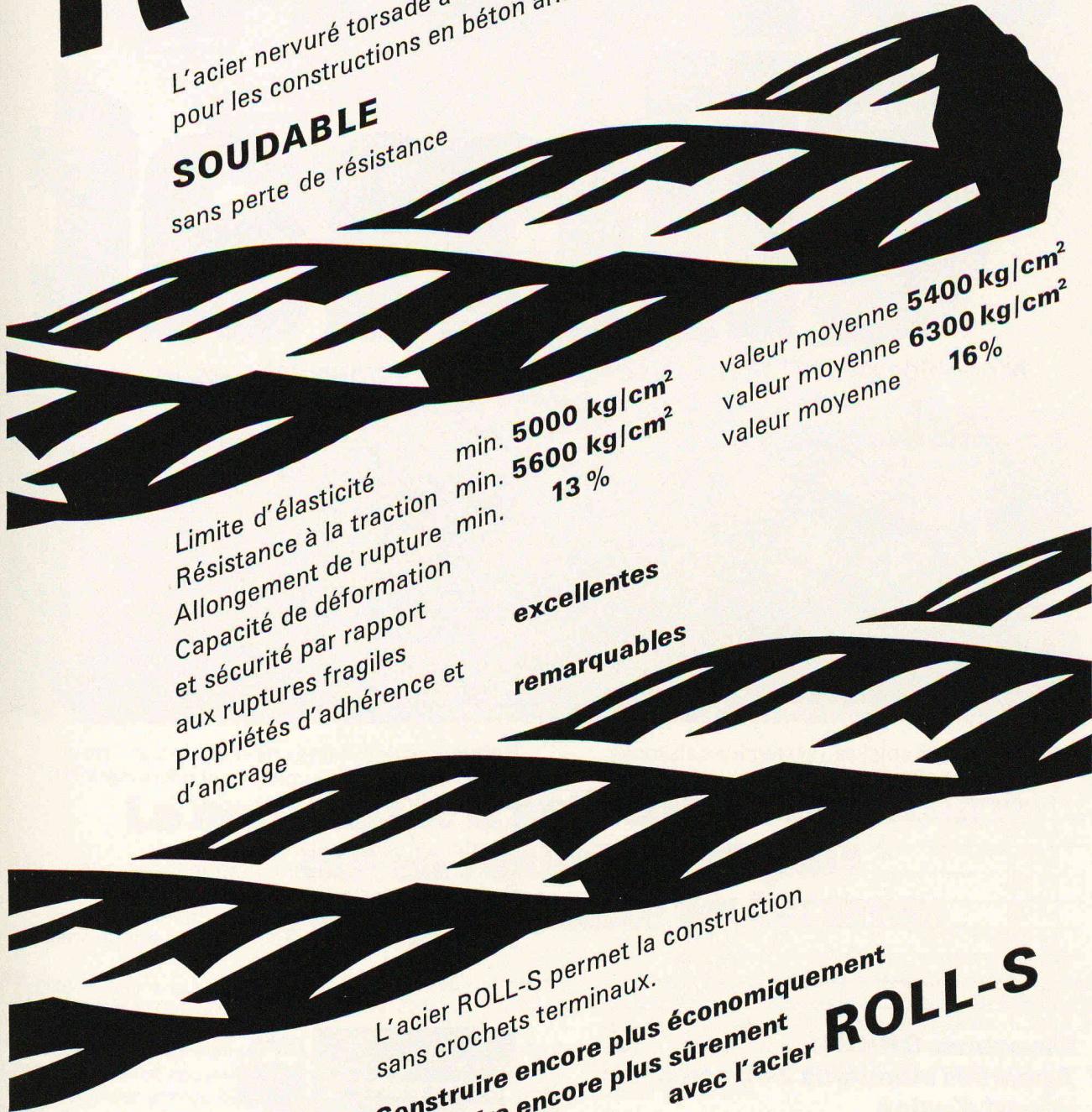
- Grille curette longue et circulaire
- CYCLATOR®-bassin d'épuration à grand rendement
- ACCELLO-BIOX®-petite installation pour le traitement des eaux polluées
- VORTAIR®-Aérateur de surface
- VORTI®-Mélangeur
- AERO-ACCELERATOR®
- BIOSORBTION®-installations pour la boue activée
- Station d'épuration standard

### **Installation pour le traitement des boues**

- Presse à bande capillaire
- PYROBED®-Incinération des boues

# ROLL-S

L'acier nervuré torsadé à froid III b  
pour les constructions en béton armé  
**SOUDABLE**  
sans perte de résistance



Limites d'élasticité min. 5000 kg/cm<sup>2</sup>  
Résistance à la traction min. 5600 kg/cm<sup>2</sup>  
Allongement de rupture min. 13 %  
Capacité de déformation et sécurité par rapport aux ruptures fragiles  
Propriétés d'adhérence et d'ancrage

valeur moyenne 5400 kg/cm<sup>2</sup>  
valeur moyenne 6300 kg/cm<sup>2</sup>  
valeur moyenne 16%

excellentes  
remarquables

L'acier ROLL-S permet la construction sans crochets terminaux.

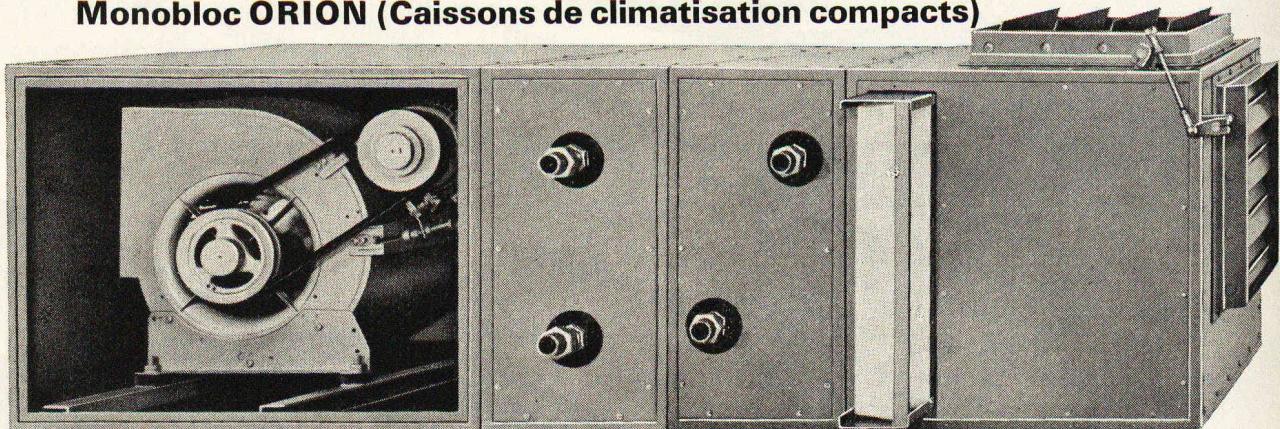
Construire encore plus économiquement  
Construire encore plus sûrement  
avec l'acier **ROLL-S**

**VON ROLL**

VON ROLL S.A.  
4563 Gerlafingen

# Orion NORME climat

**Monobloc ORION (Caissons de climatisation compacts)**



Programme normalisé (système à caissons)  
pour toutes exigences:

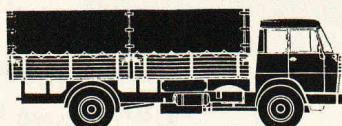
Type	Débit d'air en m <sup>3</sup> /h
M 10	1000
M 25	2500
M 40	4000
M 70	7000
M 100	10000
M 150	15000
M 250	25000

Différentes possibilités de combinaison pour chauffer, refroidir, humidifier et déshumidifier, laver et filtrer l'air.

Appareils prêts à être raccordés: Frais d'installations réduits.

Demander notre documentation technique. Pour tous renseignements, notre «Team» de conseillers techniques est à votre entière disposition. Ne manquer pas de nous téléphoner.

**Monobloc ORION:  
Appareils standards 2 – 3 semaines  
départ d'usine**



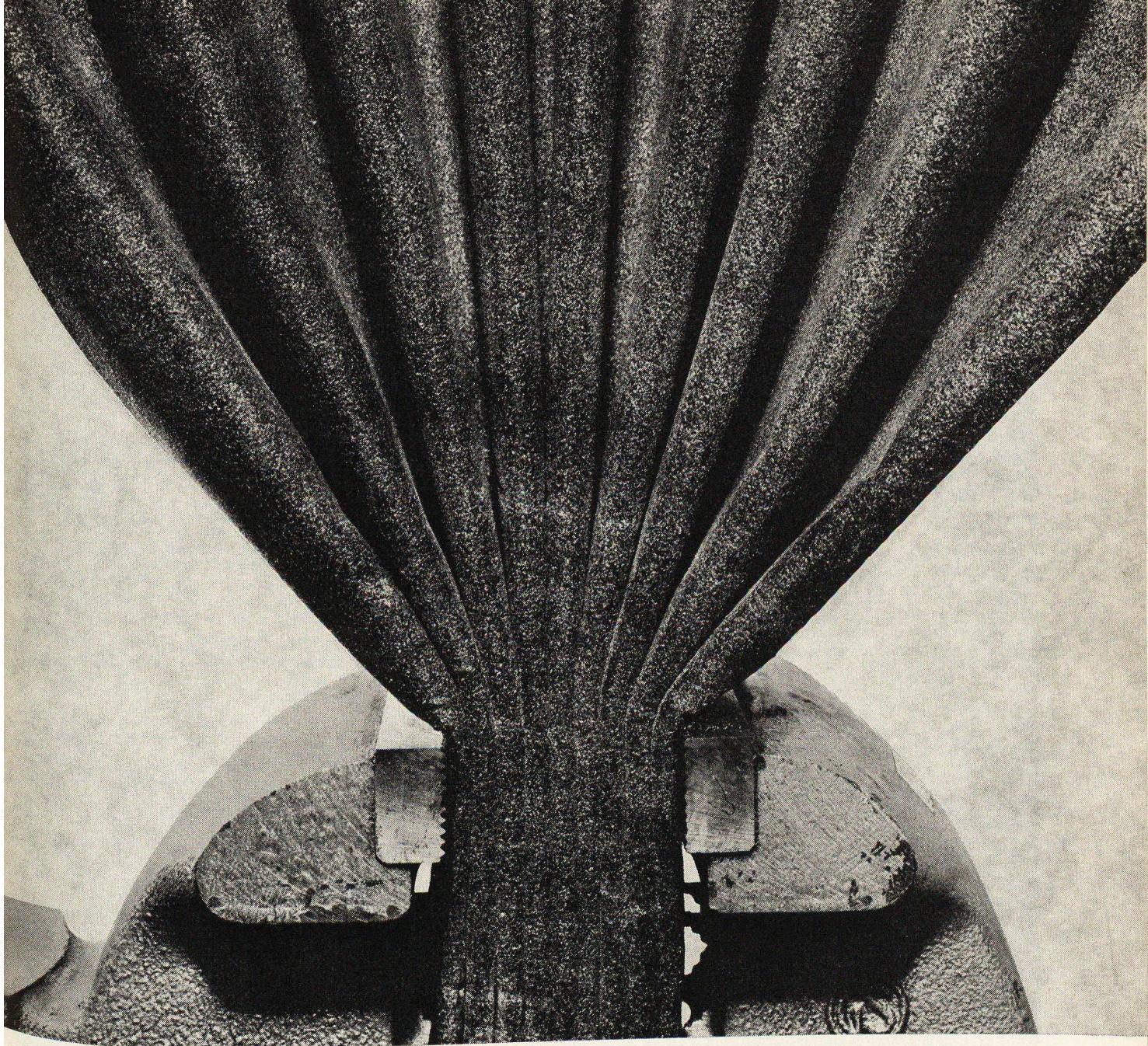
Autres usines et succursales en Autriche, Allemagne, Hollande, Belgique, Luxembourg et Danemark



ORION-WERKE AG  
ZÜRICH  
Apparate für Luft-,  
Wärme- und Kältetechnik

8037 Zürich  
Postfach  
Telefon 01 42 16 00  
Telex 54 889

1800 Vevey  
58, Av. Général Guisan  
Téléphone 021 51 37 47



## **Le nouveau lé d'étanchéité en bitume qui en réalité n'est plus un lé d'étanchéité en bitume.**

C'est uniquement à la pose, que Bikutop peut être comparé au carton bitumé. Car Bikutop, lui aussi, se colle au bitume à chaud ou se soude au chalumeau.

Par ailleurs, Bikutop, en bitume et matières synthétiques, confère un aspect tout à fait nouveau à l'étanchement de toits plats.

Bikutop est d'une grande élasticité, et donc pratiquement invulnérable. Il peut être posé en toutes saisons, puisqu'il garde sa souplesse même à -40°C et conserve ses excellentes propriétés jusqu'à 130°C.

Comme les meilleurs lés d'étanchéité bitumés, Bikutop se trouve perméable à la vapeur, résiste au vieillissement et bénéficie d'un traitement pare-racines.

Et la pose? Aucun problème pour les ouvriers ayant l'habitude de coller à chaud des cartons bitumés. De plus, la pose d'un toit Bikutop est réduite d'un tiers par rapport à celle d'un toit en carton bitumé. Car quatre étapes de travail tombent. Nulle autre phrase n'a besoin de préciser ce que cela représente pour vous.

# **Toit BIKUTOP**

**Moins de temps de pose, plus de sécurité**

# **VERBIA**

Société anonyme pour la vente de matériaux isolants et d'étanchéité, Froburgstrasse 15, 4600 Olten, tél. 062/21 06 41

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

## CENTRE NATIONAL SUISSE : BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

### 725.838 (494.11)

BOYER, A. arch. Centre culturel de la jeunesse à Einsiedeln. (*Jugend- und Bildungszentrum in Einsiedeln.*)  
= Planen & Bauen, — (1971), 6, p. 56-63.

A la suite de la première étape de trois pavillons à cinquante lits au total, on a ajouté un autre bâtiment à quatre étages en forme d'Y avec 70 chambres, salle de conférence, bowling, toit-terrasse. Raccord aux bâtiments existants par un réfectoire à 150 places. Béton apparent, revêtu de plaques d'amianto-ciment.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 193.

### 727.112 (494.34)

GROSS, R. arch. Bâtiment scolaire Ennetgraben à Affoltern-Aeugst. (*Schulanlage Ennetgraben, Affoltern-Aeugst.*)  
= Planen & Bauen, — (1971), 6, p. 72-76.

Trois ailes à toits plats, groupées en forme d'U autour de la place de récréation élevée d'un étage par rapport au terrain environnant. 24 salles de classe identiques pour deux niveaux d'enseignement. Au lieu de corridors, vestibule polyvalent par groupe de deux classes. Terrains de sport.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 194.

### 725.161 (493)

POLAK, A. & J. Bruxelles. Le complexe des postes.  
= ac 63 Rev. internat. d'amianto-ciment, 16 (1971), 3, p. 34-35.

Complexe à seize niveaux. La tour en forme de croix à branches curvilignes surmonte un socle de quatre étages à plan hexagonal. Détails sur la grille des murs-rideaux en aluminium.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 195.

### 725.131 (44)

BERNARD, H. Cergy, France. Préfecture du Val d'Oise.  
= ac 63 Rev. internat. d'amianto-ciment, 16 (1971), 3, p. 36-37.

Edifice à huit niveaux. Du deuxième au cinquième étage, chaque plancher représente un plan carré, en saillie sur l'étage sous-jacent pour les façades vers l'extérieur et en retrait pour celles vers la cour intérieure. Charges reportées sur quatre tours d'angle contenant ascenseurs, escaliers et gaines techniques. Détails des sous-faces extérieures en amianto-ciment strié.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 196.

### 728.2

IMMEUBLES locatifs. (*Mehrfamilienhäuser*).  
= Werk, 58 (1971) 7, p. 440-467.

L'habitation comme bien de consommation. Immeuble locatif à Florence. Banneker Homes à San Francisco. Barbican, un nouveau quartier à Londres. Immeuble d'habitation près du centre à Svappavara, Laponie-suédoise. Quartier résidentiel à Kiruna. Aménagement Foundling Estate, Londres. Appartements en propriété par étage à Collonge-Bellerive, Genève. Aménagement Friesenberghalde à Zurich. Maisons en terrasses à la rue Sodacker à Pratteln. Immeuble locatif Rainpark à Brügg, etc.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 197.

### 728.31 (73)

BANNEKER Homes à San Francisco, Californie. (*Banneker Homes, San Francisco, Kalifornien.*)  
= Werk, 58 (1971) 7, p. 444-446.

Série de maisons contiguës à trois étages sur parcelle rectangulaire, bordée de routes. Cages d'escaliers ouvertes, formant des incisions profondes dans les façades et la toiture. Une des rangées s'élève au-dessus d'un vieux bâtiment, transformé en garage ; accès aux appartements par une rampe le long de la façade.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 198.

### 711.5 (42)

HIRT, B. Barbican, un nouveau quartier à Londres. (*Barbican, ein neues Quartier in London.*)  
= Werk, 58 (1971) 7, p. 447-450.

Aménagement concentré d'un terrain d'environ 26 ha. Maisons-tours à 43 étages à plan triangulaire et immeubles d'habitation de hauteurs variées, en partie reposant sur pilotis. Ecoles, théâtre, bibliothèque, etc. Niveaux séparés pour piétons et véhicules. Grands espaces verts. Densité d'habitation : 570 personnes par ha.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 199.

### 728.22 (494.42)

APPARTEMENTS en propriété par étage à Collonge-Bellerive, Genève. (*Eigentumswohnungen in Collonge-Bellerive, Genève.*)  
= Werk, 58 (1971) 7, p. 456-459.

Quatre maisons à plan carré, rangées en échelons. Appartements modifiables par les acheteurs grâce à l'épaisseur des dalles en béton. Accès à l'étage par un escalier hélicoïdal, placé au point de contact de deux maisons. Contraste frappant entre l'extérieur et l'intérieur.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 200.

### 728.61 (494)

Nouvelle FERME pour une grande famille. (*Ein neues Bauernhaus für eine Grossfamilie.*)  
= Das ideale Heim, 45 (1971) 7, p. 14-19.

Maison située dans un hameau sur terrain incliné. Grange et étable séparée en raison du danger d'incendie. Toits à pente unique. Appartement pour les parents à la retraite sous le même toit.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 201.

### 624.042.41

THOMANN, H. Détermination des charges instationnaires sur les bâtiments et leurs parties. (*Bestimmung instationärer Lasten auf Gebäude und Gebäudeteile.*)  
= Schweiz. Bauzg., 89 (1971) 27, p. 683-693.

Méthode expérimentale utilisant des modèles placés en soufflerie et permettant de déterminer les charges à partir des pressions mesurées.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 202.

### 727.5 (494.31)

INSTITUT fédéral de recherches sur l'économie et la technique rurale à Tänikon, Thurgovie. (*Die Eidg. Forschungsanstalt für Betriebswirtschaft und Landtechnik in Tänikon TG.*)  
= Schweiz. Bauzg., 89 (1971), 29, p. 743-745.

Bâtiment d'un vieux couvent transformé à l'intérieur pour abriter administration, bibliothèque, auditoires et appartements du personnel. Visuellement séparé de cette partie s'étendent plusieurs ateliers, étables, halls d'essai, tous groupés autour d'un grand terrain destiné aux essais de construction à long terme.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 203.

### 725.24 (68)

HENTRICH-PETSCHNIGG, arch. e.a. Standard Bank Centre à Johannesburg. (*Texte en allemand.*)  
= Schweiz. tech. Z., 68 (1971), 29/30, p. 635-644.

Immeuble-tour suspendu à plan carré, haut de 139 m. Rez-de-chaussée dégagé, accès à l'étage de circulation par des escaliers roulants. Chaque unité de neuf étages de bureaux est suspendue à un niveau de construction intermédiaire et tenue par des poutres de suspension. Plans, coupes, isométrie, détails.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 204.

### 727.3

CONSTRUCTION d'écoles supérieures — nouvelles méthodes de planification. (*Hochschulbau — Neue Planungsmethoden.*)  
= Bauen & Wohnen, 25 (1971), 7, p. 289-304.

Plan directeur pour l'Ecole Polytechnique Fédérale à Lausanne. Développement d'un système de planification ouvert pour l'Université de Stuttgart. Faculté Wiso de l'Université d'Erlangen/Nuremberg. Le système constructif de Marburg.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 205.

### 727.3 (494.45)

BAMERT, R. Structure de planification — structure de construction. Base de planification pour l'Ecole Polytechnique Fédérale à Lausanne. (*Planungsstruktur — Baustuktur, Richtplanung für die Ecole Polytechnique Fédérale, Lausanne.*)  
= Bauen & Wohnen, 25 (1971), 7, p. 289-294.

But du processus de la planification ouverte : chercher une proportion optimum entre fixation et variabilité. Maille de planification pour diverses zones : centres, circulation etc. Comportements architecturaux. Coupes temporelles de démonstration.

SUISSE, EPF, Zurich, 1972, № 206.

# Bordure-G



**-en béton-  
collée directement  
sur le revêtement  
de la chaussée**

Une colle spéciale et la précision des cotes des éléments ont permis le recours à cette technique plus rationnelle de collage direct sur le revêtement de finition (enrobé, tapis ou béton).

Les 4 profils et 52 éléments différents forment un véritable système modulaire permettant de résoudre «sur mesure», de manière rationnelle et économique les aménagements de routes, îlots, bermes centrales, trottoirs, refuges, places de parc, routes de montagne, chemins AF, protection de bâtiments, aménagement d'ensembles immobiliers, scolaires, hospitaliers ou industriels.



**MATERIAUX S.A.**

1023 Crissier   Télex 24 766   Tél. (021) 34 97 21



COSSONAY



# COSSONAY

Demandez notre prospectus  
Verlangen Sie unseren Katalog

CABLES BASSE TENSION AVEC CONDUCTEURS EN ALUMINIUM  
NIEDERSPANNUNGS-KABEL MIT ALUMINIUMLEITERN

**SA DES CÂBLERIES  
ET TRÉFILERIES DE COSSONAY  
1305 COSSONAY-GARE**

1305 COSSONAY - GARE/VD    TÉL. 021/87 17 21    TÉLEX 24 199    TÉLÉGR. CÂBLERIES